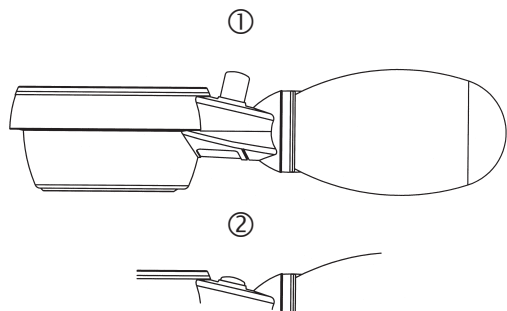


HEINE GAMMA
G5®, G7®, GP®, XXL LF®



CE 0297

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 0708 1/1.12





Garanzia

Invece degli usuali 2 anni di garanzia, noi garantiamo gli Sfigmomanometri HEINE GAMMA G5®/GP®, ad eccezione degli accessori (tessuto per bracciali, tubo e monopalla) per un periodo di 5 anni mentre, gli Sfigmomanometri HEINE GAMMA G7®/XXL LF® ad eccezione degli accessori (tessuto per bracciali e monopalla), sono garantiti per un periodo di 10 anni, entrambi i periodi decorrono dalla data di spedizione della nostra fabbrica. Per il tessuto per bracciale e monopalla si applica una garanzia di 2 anni dalla data di spedizione della nostra fabbrica. La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alla destinazione d’uso del produttore e secondo le istruzioni d’uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo di un difetto sullo strumento durante il periodo di garanzia, l’acquirente deve dimostrare che tale difetto era presente all’atto della spedizione. L’usuale garanzia legale e la speciale garanzia non coprono difetti derivanti da usura, uso scorretto, impiego di parti o accessori non originali HEINE. Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d’uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto ed inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Ulteriori reclami, in particolare reclami per danni non direttamente riconducibili al prodotto HEINE, sono esclusi.

Per **riparazioni**, contattate il vostro fornitore che ritornerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

Garanti

Istället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti på HEINE GAMMA G5®/GP® blodtrycksmätare och 10 års garanti på HEINE GAMMA G7®/XXL LF® (med undantag för tillbehör (yttermanschett och bollpump) gällande från det datum blodtrycksmätaren lämnat fabrik. För yttermanschett och bollpump lämnar vi 2 års garanti gällande från det datum de lämnat fabrik. Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid åberopande av defekt produkt under garantitiden skall köparen bevisa att defekten finns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Modifiering av en HEINE produkt med delar eller tillbehör som inte överensstämmer med de ursprungliga HEINE specifikationerna innebär att garantin för produkten och produktens korrekta funktion upphör. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade. För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.

Garantievoorwaarden

In tegenstelling tot de wettelijke garantieperiode van 2 jaar verlenen wij voor bloeddrukmeeters (zonder accessoires als manchetten en ballons) type HEINE GAMMA G5®/GP® een garantie van 5 jaar, voor HEINE GAMMA G7®/XXL LF® een garantie van 10 jaar vanaf de dag van levering door de fabrikant. Voor manchethoezen en ballons geldt een garantieperiode van 2 jaar na levering. Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kosteloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruiksslijtage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren, tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hier toe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd. Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overeenkomen met de originele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongeldig en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekkig functioneren. Voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergeding van schadeën, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitsluitend mogelijk uitgesloten. In het geval van **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het artikel aan ons of aan onze vertegenwoordiging kan zenden.

Takuu

Poiketen tavannomisesta kahden vuoden takuusta, myönnämme HEINE GAMMA G5®/GP® - mittareille 5 vuoden takuun, HEINE GAMMA G7®/XXL LF® 10 vuoden takuun tehdastoimuksesta (pois lukien kulutustarvikkeet, letkusto ja palje). Lisävarustelle, kumisolalle ja palkkele myönnämme 2 vuoden takuujan tehdastoimuksesta. Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asianmukaisesti valmistajan ohjeita noudattaen. Laitteessa takuukaikana esintyvät materiaali-, valmistus- tai rakennusvirheet korjataan veloituksetta. Havaitessa tuutteessa vika estään tullea osittain, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huollimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista. Takuu raukeaa moitteettoman toiminnan osalta, jos HEINE tuotetta muutetaan osilla tai lisäosilla, jotka eivät kuulu alkuperäiseen HEINE-spesifikationen ja mietteen mitään takuun minkä tahansa jälleisesta modifiikaatiosta tai muutoksesta aiheutuneen vaarimuksen osalta. Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotöitä muilla kuin Heinen valtuuttamilla henkilöillä tai käyttäjä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita. Laitteen **rikkoutumisesta** aiheutuneita välillisiä kustannuksia ei huomioida. Korjaustapauksissa ota yhteys laitteen myyjään.

Garantia

As Invés dos usuais 2 anos de garantia, nós garantimos os Esfigmomanómetros GAMMA G5®/GP® HEINE, exceto para os acessórios (braçadeira e péra de insuflação) por um período de 5 anos e os GAMMA G7®/XXL LF® HEINE por um período de 10 anos, ambos os períodos iniciam-se à partir da data de despacho de nossa fábrica. Para a braçadeira e péra de insuflação aplica-se um período de 2 anos de garantia à partir da data de despacho de nossa fábrica. Nós garantimos o funcionamento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o pretendido pelo fabricante e de acordo com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que ocorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desenho ou mão-de-obra. No caso da reclamação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despachado. A usual garantia legal e nossa garantia não se aplicam ao uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE. Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas com o produto. Qualquer modificação de um produto HEINE com partes ou partes adicionais em não conformidade com as especificações originais HEINE invalidarão a garantia para a correta função do produto e adiante invalidará qualquer reclamação de garantia a qual resulte da troca ou modificação. Outras reclamações, em particular as reclamações por danos não diretamente relacionadas ao produto HEINE, estão excluídas. Para **reparos**, por favor, contate seu fornecedor, que encaminhará a mercadoria para nós ou agente autorizado.

Istruzioni d’uso

	Prima di utilizzare lo sfigmomanometro HEINE, leggere attentamente le istruzioni e conservarle per eventuali successive consultazioni.
--	--

Informazioni di sicurezza

Applicazioni: gli sfigmomanometri ad aneroide HEINE GAMMA G®, sono indicati unicamente come strumenti per la misura della pressione arteriosa da rilevare all'avambraccio o alla coscia.

Sicurezza generale: Proteggere lo strumento da impatti o shock in genere e da umidità e sporco. Fare attenzione affinché il bracciale non sia lesa da corpi appuntiti (aghi, forbici, spilli etc.). Non usare lo sfigmomanometro in prossimità di forti campi magnetici. Controllare periodicamente il regolare funzionamento dello strumento e dei suoi componenti.

Non usare lo sfigmomanometro se si riscontrano o si presumono difetti. Non esporre lo sfigmomanometro alla luce diretta del sole per periodi prolungati.

Importante: questi strumenti sono completamente privi di lattice nei loro componenti, la monopalla è anche priva di ftalati.

	Per un funzionamento sicuro: Il tempo della misura non dovrebbe superare due minuti! Tra una misura e l'altra far trascorrere almeno due minuti! Misure accurate possono unicamente essere garantite se vengono utilizzati i bracciali originali latex-free HEINE serie G. Un'etichetta rettangolare, indicante un marchio con l'anno di riferimento, è applicata nella parte posteriore dello strumento. Questa mostra l'anno in cui lo strumento deve essere sottoposto ad una nuova calibrazione. Per l'assemblaggio fare riferimento alle istruzioni incluse.
	Applicazione del bracciale Applicare il bracciale in modo tale che vi sia almeno 2–3 cm di distanza dalla piega del gomito (o 5 cm sopra l'articolazione del ginocchio). L'indicatore bianco dovrebbe essere posizionato nell'area marcata sul bracciale.
	Misura GAMMA G5, G7, XXL LF Chiudere la valvola girando verso destra la vite che regola l'uscita dell'aria. Gonfiare il bracciale fino a superare di almeno 30 mmHg il valore sistolico conosciuto. Girando la vite si può regolare la velocità di scarico dell'aria. Si consiglia di regolare l'uscita dell'aria di circa 2–3 mmHg/sec. A misura ultimata, aprire completamente la valvola, fino al totale svuotamento del bracciale.
	GAMMA GP Chiudere completamente la valvola premendo il pulsante . Gonfiare il bracciale fino a superare di almeno 30 mmHg il valore sistolico conosciuto. Girando la vite si può regolare la velocità di scarico dell'aria. Si consiglia di regolare l'uscita dell'aria di circa 2–3 mmHg/sec. A misura ultimata, aprire completamente la valvola, fino al totale svuotamento del bracciale .
	Nota: nella posizione il gonfiamento del bracciale non è possibile.

	Cambio della posizione del cucchiaino (GAMMA G5, G7, GP) Il cucchiaino è normalmente posizionato per l'utilizzo da parte delle persone destrorse. Per l'utilizzz da parte delle persone mancine, il cucchiaino può essere riposizionato seguendo la procedura sotto descritta: <ul style="list-style-type: none">rimuovere la monopalla dallo strumento girandola e tirandola allentare le due viti vicino alla presa d'aria senza toglierle completamente (uno speciale accessorio è fornito a corredo dello strumento per questo scopo) ruotare la base del cucchiaino di 180° e stringete le viti prendere il collo della monopalla e premerlo contro la presa d'aria con un movimento rotatorio. Se necessario inumidire leggermente la presa d'aria per agevolare l'inserimento della monopalla.
--	---

	Preparazione Applicare le seguenti indicazioni nel contesto di procedure ospedaliere e ambulatoriali interne, relative agli standard e alle guide linee nazionali. La preparazione deve essere effettuata da personale qualificato. <p>VALIDA PER SFIGMOMANOMETRI (STRUMENTO, BRACCIALE E CAMERA D'ARIA):</p> Pulizia manuale/Disinfezione: Sfigmomanometro: Tutte le superfici accessibili dello sfigmomanometro possono essere pulite / strofinate con un panno umido (acqua, detergente con pH neutro). Raccomandiamo quella definita "disinfezione della superficie". Per la disinfezione possono essere usati solo disinfettanti approvati per l'uso su dispositivi medici fatti in plastica e alluminio (GAMMA G7). Per l'uso attenersi alle indicazioni del produttore. Attenzione: Lo strumento non deve essere immerso. Il liquido non deve penetrare nello sfigmomanometro. Bracciale, Camera d'aria Il bracciale può essere lavato a mano a 30° C. Prima di procedere al lavaggio togliere la camera d'aria. Tutte le superfici del bracciale, camera d'aria e tubo possono essere pulite/ strofinate con un panno umido (acqua, detergente con pH neutro). Raccomandiamo quella definita "disinfezione della superficie". Bracciale e camera d'aria possono anche essere trattati con quella definita "disinfezione ad immersione". La camera d'aria deve essere rimossa prima di procede alla disinfezione ad immersione e prestare attenzione a non far entrare liquidi nella stessa. Per la disinfezione possono essere usati solo disinfettanti approvati per l'uso su dispositivi medici fatti in plastica. Per l'uso attenersi alle indicazioni del produttore. Macchine pulitrici / Termo disinfezione Nessuna parte dello strumento (sfigmomanometro, bracciale, camera d'aria) può essere sottoposta a queste procedure che possono causare danni irreparabili.
--	--

	Dati tecnici <p>Dati tecnici: 0–300 mmHg Precisione: ± 3 mmHg Condizioni ambientali: Uso normale: 0 °C a +40 °C Magazzinaggio: -34 °C a +70 °C Umidità relativa: ≤ 85%</p> Nota bene: un controllo della calibrazione dovrebbe essere effettuato almeno ogni due anni dal fabbricante o da un servizio di assistenza autorizzato.
--	---

	Norme applicate <p>DIN EN 1060: „Sfigmomanometri non invasivi“, Parte 1 : requisiti generali Parte 2 : requisiti supplementari per sfigmomanometri meccanici ANSI/AAMI SP9: 1994 ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007</p>
--	---